



Poemas que nos acercan

Intercambio de conocimientos a través de la poesía

Organizado por:



CASA ASIA

Con el apoyo de:

Ajuntament de
Barcelona



Poemas que nos acercan

Intercambio de conocimientos a través de la poesía.

Propuesta para los comercios, servicios y asociaciones.

La **Escuela de Bambú**, el programa de educación intercultural de **Casa Asia**, os propone participar en un proyecto de cooperación e intercambio de poemas con los centros educativos del Distrito de Ciutat Vella y, al mismo tiempo, acercar la poesía de otros países y continentes a las escuelas e institutos. Este proyecto cuenta con el apoyo del Ayuntamiento de Barcelona y la colaboración de diversos comercios y centros educativos del barrio del Raval.

Sus objetivos son:

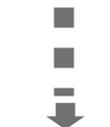
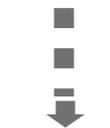
- 1- Fomentar el contacto y la relación entre niños, niñas y jóvenes de los centros educativos, las entidades, comercios y asociaciones del barrio, así como mejorar sus competencias en comunicación intercultural, a través del intercambio de poemas.
- 2- Vivir la diversidad como un enriquecimiento mutuo, estableciendo conexiones y vínculos entre la población del barrio y sus centros educativos y favoreciendo la cohesión social.
- 3- Acercar el conocimiento de poesía asiática a los centros educativos aprovechando el conocimiento diverso del barrio.

Día de la visita:

Hora de la visita:

El proyecto se desarrollará en diversas etapas:

- **Seleccionar un poema de autor o autora reconocido de vuestro país y/o cultura de origen para intercambiarlo por el poema que los niños, niñas o jóvenes os entregarán.** El poema debe tener título, autor/a y fuente de referencia. Es importante que sea de un autor/a reconocido para que el alumnado pueda encontrar información por Internet sobre el poema y su autor/a y estudiarlo. Imprimir el poema en su lengua original y en catalán, castellano o inglés para facilitar que el alumnado lo pueda trabajar. El tema de los poemas es libre, pero mejor que sea un poema infantil o fácil de comprender.
- **Intercambio de poemas.** El alumnado de las distintas escuelas o institutos participantes, repartidos en pequeños grupos y acompañados por su profesorado u otras personas adultas, repartirán los poemas seleccionados en la escuela, uno en cada comercio, servicio o asociación participante. Cada comercio recibirá la visita de un grupo de 3 a 5 alumnos/as, en horario concertado previamente. El alumnado os visitará, se presentará, os explicará el proyecto y os leerá, entregará y explicará el poema que ha trabajado en clase. A continuación, os pedirá que leáis, en la lengua original, el poema que habéis seleccionado de vuestro país y les podéis explicar y entregar la traducción del poema para trabajarlo en clase. A continuación, les podéis enseñar y explicar vuestro negocio.
- **El alumnado recogerá los poemas obtenidos en el intercambio y los trabajará en clase.** A continuación, ilustrarán y enmarcarán juntos los dos poemas del intercambio y os los entregarán en una segunda visita para que los podáis exponer en vuestra tienda o local la semana de Sant Jordi, en abril 2024.





Poemas que nos acercan

Intercambio de conocimientos a través de la poesía

Organizado por:



CASA ASIA

Con el apoyo de:

Ajuntament de
Barcelona



EN DARIJA

القصائد ألي كتقربنا

نتبادلوا المعرفة عن طريق الشعر

اقتراح للتجار، الخدمات و الجمعيات

كتقترح عليكم مدرسة بامبو، برنامج التعليم المتعدد الثقافات لكازا أسيا، المشاركة في واحد المشروع تعاون وتبادل القصائد مع المراكز التعليمية الموجودة في منطقة دلسترينو، سويتات فيلا، وفي نفس الوقت، باش تقرب الشعر تاع البلدان و الفارات الأخرى من المدارس و المعاهد. هاد المشروع مدعم من طرف المقاطعة تاع برشلونة، أو حتى مع واحد المجموعة تاع الشركات التجارية و المراكز تاع التعليم في رافال.

الأهداف ديال هاد المشروع هي:

١. باش نعززو الاتصال و العلاقات بين لولاد، البنات و الشباب ديال المراكز التعليمية، الهيئات، الشركات التجارية و الجمعيات لكينا في الحي، و باش نحسنو من مهاراتهم تاع التواصل بين الثقافات، أو هادشي كولو من خلال تبادل ديال و القصائد.
٢. باش يعيشو التنوع و يعتبروه شي حاجة غنية و متبادلة، و باش اكونو علاقات وروابط بين سكان هاد الحي و مراكز التعليمية ديالو، و باش يعززو التماسك و التقارب الاجتماعي في الحي.
٣. باش اعرفوا و اقبروا الشعر تاع أسيا للمراكز التعليمية، و باش استافدوا من معارف الكثيرة و المختلفة.

هاد المشروع هادو خطواتو:

اول حاجة خاصكم تختارو واحد القصيدة لشي مؤلف معروف من بلادكم أو من ثقافتكم الاصلية، باش تبدلوا مع شي قصيدة لغادي اعطياها ليكم شي ولد، بنت أو شاب من المراكز التعليمية. هاد القصيدة خاص يكون فيها عنوان و مؤلف ديالها و المصدر منين جبتوها. و مهم بزاف تكون من شي مؤلف معروف، باش الطلاب و التلامذ اقدرو اقبو عليها في الإنترنت و تمكنوا من الدراسة ديالها. حاجة أخرى، خاصكم ديرى نسخة لقصيدة ديالكم باللغة الاصلية ديالها، و باللغة الكتالانية أو الإسبانية أو الإنجليزية باش تسهلو على الطلاب ادرسوها. و خاص هاد القصيدة تكون ديال الاطفال أو لا شي واحدة ساهلة افهموها. باش تبدلوا القصائد، هادي ايجبو عندكم مجموعة من التلامذ و الطلاب ديال المدارس و المعاهد لمشاركة في هاد المشروع، ولي مقسمين لمجموعات صغيرة و معاهم معلمين ديالهم أو اشخاص بالغين، و يوزعو عليكم القصائد ديالهم لاختراروها في المدرسة، وحدة لكل تاجر أو جمعية أو شركة تجارية.

كل شركة أو تاجر أو جمعية غادي يزورهم مجموعة ديال التلامذ من 3 حتى 5 تاع الطلاب، في واحد الوقت لغادي يكون أصلا محدد قبل من الزيارة تاع التلامذ.

غادي ايزوروكم التلامذ، غادي اقدمو راسهم، اشرحو ليكم المشروع، و من بعد، غادي اقرأو و اشرحو ليكم القصيدة لخدمو عليها في القسم، من بعد غادي اطلبو منكم تقرأو باللغة الاصلية القصيدة ديالكم و لاخترابوها من ثقافتكم، خاصكم تشرحوها ليهم و تعطبوها ليهم باش اخدمو عليها في القسم. من بعد، ممكن تعطبوهم معلومات على خدمتكم أو مشروع ديالكم.

التلامذ غادي اجمعو القصائد و اخدموها عليها في القسم، من بعد غادي يوضحو و اطرؤ القصيدتين بجوج تاع التبادل، و اعطبوها ليكم في زيارة اخرى، باش تعلقوها في متجر ديالكم أو مقر العمل في أسبوع تاع سان جوردي لكيكون في أبريل.

يوم الزيارة

وقت الزيارة



Poemas que nos acercan

Intercambio de conocimientos a través de la poesía

Organizado por:



CASA ASIA

Con el apoyo de:

Ajuntament de
Barcelona



EN URDÚ

نظمیں جو ہمیں قریب لاتی ہیں۔

شاعری کے ذریعے علم ومعلومات کا تبادلہ۔

کاروبار، سروسز اور انجمنوں کے لیے تجویز۔

Escuela de Bambú آپ کو Casa Asia کا بین الثقافتی تعلیمی پروگرام پیش کرتا ہے، ڈسٹرکٹ Ciutat Vella کے مراکز کے ساتھ تعاون کے منصوبے اور نظموں کے تبادلے میں حصہ لیں اور بیک وقت دوسرے ممالک اور براعظموں کی شاعری کو اسکولوں اور اداروں کے قریب لائیں۔ اس پروجیکٹ کو بارسلونا سٹی کونسل کی حمایت اور Raval کے پڑوس کے مختلف کاروباری اداروں اور تعلیمی مراکز کا تعاون حاصل ہے۔

اس کے مقاصد یہ ہیں:

- ۱۔ پڑوس کے تعلیمی مراکز، اداروں، کاروباری اداروں اور انجمنوں کے بچے، بچیوں اور نوجوانوں کے درمیان رابطے اور تعلقات کو فروغ دینا، نیز نظموں کے تبادلے کے ذریعے بین الثقافتی رابطے میں ان کی مہارتوں کو بہتر بنانا۔
- ۲۔ ایک باہمی افزودگی کے طور پر زندہ تنوع، پڑوس کی آبادی اور اس کے تعلیمی مراکز کے درمیان روابط قائم کرنا اور سماجی ہم آہنگی کو فروغ دینا۔
- ۳۔ آس پاس کے متنوع علم سے فائدہ اٹھاتے ہوئے ایشیائی شاعری کے علم ومعلومات کو تعلیمی مراکز کے قریب لائیں۔

اس منصوبے کو مختلف مراحل میں تیار کیا جائے گا:

- اپنے ملک یا ثقافت کے کسی تسلیم شدہ مصنف کی نظم کا انتخاب کریں تاکہ اس نظم کا تبادلہ اس نظم سے ہو جو بچے، بچیاں یا نوجوان آپ کو دیں گے۔ نظم کا عنوان، مصنف اور حوالہ کا ذریعہ ہونا ضروری ہے۔ یہ ضروری ہے کہ نظم کسی تسلیم شدہ مصنف سے ہو تاکہ طلبہ انٹرنیٹ پر نظم اور اس کے مصنف کے بارے میں معلومات حاصل کر سکیں اور اس کا مطالعہ کر سکیں۔ نظم کو اس کی اصل زبان میں اور کاتالان، ہسپانوی یا انگریزی میں پرنٹ کریں تاکہ طلباء کے لیے اس پر کام کرنا آسان ہو۔ نظموں کے موضوع کا انتخاب آزاد ہے، لیکن بہتر ہے کہ یہ بچوں کو آسانی سے سمجھ میں آنے والی نظم ہو۔

- **نظموں کا تبادلہ۔** حصہ لینے والے مختلف اسکولوں یا اداروں کے طلباء، چھوٹے گروپوں میں تقسیم ہوں گے اور اپنے اساتذہ یا دیگر بالغوں کے ساتھ، اسکول میں منتخب نظموں کو ہر کاروبار، سروسز یا انجمن میں تقسیم کریں گے۔ ہر کاروباری ادارے کو پہلے سے طے شدہ وقت پر 3 سے 5 طالب علموں کا ایک گروپ دورہ - وزٹ کرے گا۔ طلباء آپ سے ملیں گے، اپنا تعارف کرائیں گے، آپ کو پراجیکٹ کی وضاحت کریں گے، اور کلاس میں جس نظم پر انہوں نے کام کیا ہے اسے پڑھیں گے، ڈیلیور کریں گے اور اس کی وضاحت کریں گے۔ اور پھر، وہ آپ سے آپ کی اصل زبان میں نظم پڑھنے کو کہیں گے۔ جسے آپ نے اپنے ملک سے منتخب کیا ہے اور آپ نظم کا ترجمہ بیان اور فراہم کر سکتے ہیں تاکہ وہ اس نظم پر کلاس میں کام کر سکیں۔ اور پھر، آپ انہیں اپنا کاروبار دکھا سکتے ہیں اور اس کے بارے میں وضاحت کر سکتے ہیں۔

- **طلباء تبادلہ میں حاصل کردہ نظموں کو جمع کریں گے اور کلاس میں ان پر کام کریں گے۔** اس کے بعد، وہ ایکسچینج سے دونوں نظموں کی ایک ساتھ عکاسی کریں گے اور انہیں ایک دوسرے دورہ۔ وزٹ پر آپ تک پہنچائیں گے تاکہ آپ انہیں اپریل 2024 میں Sant Jordi سینٹ جورڈی کے ہفتے کے دوران اپنے اسٹور یا احاطے میں ڈسپلے کر سکیں۔

دورہ - وزٹ کا دن:
دورہ - وزٹ کا وقت: